



Centre de Musique Baroque de Versailles
Cahiers PHILIDOR 11

—
Recueil de motets et de chansons de Tours F-TO/ ms 168 :
description générale
réalisation Jean Duron
juin 2003

© Jean Duron, CMBV
dépôt légal : novembre 2003
ISBN 2-911239-23-7
<http://www.cmbv.com/images/banq/cp/cp011.pdf>

Le fichier *Recueil de motets et de chansons de Tours* contenu dans la base de données PHILIDOR a été constitué par Jean Duron (à partir de 1996) pour décrire ce très précieux manuscrit de la Bibliothèque municipale de Tours [F-TO/ ms 168].

Ce recueil de 132 folios — PHILIDOR/ recueil 00023 — a été réalisé par plusieurs copistes vers 1650. Il comprend 99 pièces de musique à 2, 4, 5, 6, 7 et 8 (dont quelques faux-bourçons), pour la plupart anonymes et sacrées. Les seules œuvres identifiées sont dues à Guillaume Bouzignac. Plusieurs œuvres de ce recueil figurent également dans d'autres manuscrits contemporains (principalement le manuscrit Deslauriers). Quelques anonymes ont fait l'objet d'attributions récentes plus ou moins discutables.

Le fichier *Recueil de motets et de chansons de Tours* comprend 100 notices, soit une notice pour le recueil et 99 pour chacune des œuvres numérotées PHILIDOR/ recueil 00023-001 jusqu'à 99. Certaines pièces étant copiées deux fois, elles possèdent deux numéros distincts à l'intérieur d'une notice unique. Ce fichier figurera intégralement dans la base de données PHILIDOR lors de sa diffusion sur le net. Outre la localisation précise de chaque pièce à l'intérieur du recueil, les notices font état des différentes concordances avec d'autres sources des mêmes œuvres et des éditions modernes existantes ; elles comprennent l'intégralité du texte et de nombreuses indexations (compositeur, auteur du texte, incipit littéraire, incipit musical, genre musical, genre littéraire, utilisation liturgique, effectif...) ; elles comportent également une description sommaire de la musique (tonalité et nombre de mesures).

La description générale ci-après se limite à une présentation sommaire de ce fichier, comportant :

- › la description du recueil
- › la description de deux des 99 pièces qu'il contient : l'air *Heureux séjour de Parthénisse* (auteurs de la musique et du texte non identifiés) dont c'est l'unique source connue ; et la *Missa quinque vocibus* également anonyme qui est présente dans ce manuscrit de Tours (source B) et aussi dans le *Manuscrit Deslauriers* (source A). Dans ces deux sources, le 'Credo' est absent ; or l'on trouve dans la source C un 'Credo' pour le même effectif et le même mode qui est à notre avis le complément de la messe.
- › une table des incipits (latins ou français) et des titres
- › une table des effectifs
- › une table des incipits musicaux (code Gustavson)
- › une table de concordance avec le manuscrit Deslauriers

NOTICE DE PRÉSENTATION DU RECUEIL

gestion base	# musique - recueil ~ état en cours □ corpus MESSE □ corpus RÉPERTOIRE SACRÉ DU PREMIER XVII ^e SIÈCLE
auteur de la fiche catalogue AE auteurs	Jean Duron recueil 00023 BOUZIGNAC, Guillaume non identifié
titre recueil notes dates source A	RECUEIL DE MOTETS ET CHANSONS DE TOURS vers 1650 : copie du recueil de Tours [sans titre] partition, ms, 000 x 000 mm, 132 f. [plus un folio 89 bis] F-TO/ ms 168
notes source A	contient : - f. 1 - 12 an. Te Deum laudamus [à 8] - f. 1 - 12 an. Heureux séjour de Parthénisse [à 4] - f. 12v- 13v an. Vulnerasti cor meum [à 4] - f. 13v- 14 an. In pace in idipsum [à 4] - f. 14 - 15v an. Sicut malus inter ligna [à 4] - f. 16 - 18v an. Veni sancte Spiritus [à 5] - f. 19 - 20v an. Heu unus ex vobis [à 5] - f. 20v- 22 an. Quasi cedrus exaltabor [à 6] - f. 22 - 23v an. Quasi stella matutina [à 6] - f. 23v- 25 an. Ecce panis angelorum [à 6] - f. 25v- 26v an. Ecce sacerdos magnum [à 6] - f. 26v- 27 an. Laetus omnes [à 6] - f. 27v- 28v an. Ruisseau qui cours [à 4] - f. 28v- 30v BOUZIGNAC Quel espoir de guarir [à 4] - f. 30v- 33 BOUZIGNAC Que douce est la violence [à 5] - f. 33v- 35 an. In exitu Israel [à 4] [Non nobis Domine] - f. 35v- 36v an. Impetum fecerunt unanimiter [à 6] [De sancto Stephano] - f. 37 - 37v an.* Flos in floris tempore [à 5] - f. 37v BOUZIGNAC O mors ero mors [à 5] - f. 38 - 39 an. Ego gaudebo in Domino [à 5] - f. 39 - 41 an. Flores lilia [à 5] - f. 41 - 42 an. Surge Aquilo [à 5] - f. 42 - 43 an. Alleluia filiae Jerusalem [à 5] - f. 43v- 44v an. Stella refulget [à 5] [In festo Epiphan.] - f. 44v- 45v an. Surgam et circuibō [à 5] - f. 45v- 46 an. Descendit dilectus noster [à 7] - f. 46 an. Christe [à 4] - f. 46v- 47v an. Ave Maria gratia plena [à 5] - f. 47v- 48 an. Beati mortui [à 5] - f. 48v- 49v an. Libera me Domine [à 5] - f. 49v- 50 an. Virgo Dei genitrix [à 5] - f. 50 - 52 an. Nihil insolentiae [à 5] - f. 52v- 53v an. Veni Maria [à 5] - f. 53v- 54 an. Ecce Maria [à 5] - f. 54v- 56 an. Ecce aurora [à 5] - f. 56v an.* Adjuva me Domine [à 6] - f. 56v- 58v [BOUZIGNAC] Dum silentium tenerent omnia [à 6] - f. 58v- 59v an.* Alleluia fundite rores [à 6] - f. 60 - 61 an.* Gloria laus et honor tibi [à 6] - f. 61 an. Quis est iste rex gloriae [à 6] - f. 61v- 62 an.* Sicut laetantium... habitatio [à 6] - f. 62 - 63 an.* Spargite flores filii crucis [à 6] - f. 63v- 64 an.* Ad arma fideles [à 5] - f. 64 - 64v an. Vadam et videbo [à 5] - f. 65 an. Sagittae Domini vulneraverunt me [à 5]

- f. 65v- 66	an.*	Ecce Maria navis [à 5]
- f. 66v- 67	an.	Alleluia venite amici [à 5]
- f. 67v- 68	[BOUZIGNAC]	Ecce festivitas amoris [à 5]
- f. 68v- 69v	an.*	Ave cujus conceptio [à 5]
- f. 69v- 70	an.	O lilia gratiarum [à 5]
- f. 70v- 71	an.*	Ha plange filia Jerusalem [à 5]
- f. 71v	an.*	Quare fremuerunt [à 5]
- f. 72 - 72v	an.*	Salve Jesu piissime [à 5]
- f. 72v- 73v	an.*	Alleluia Deus dixit [à 5]
- f. 74 - 75	an.	Jesu propitius esto [à 5]
- f. 75 - 75v	an.*	Solem justitiae regem [à 5]
- f. 75v- 76	an.*	Stirps Jesse virgam produxit [à 5]
- f. 76 - 76v	an.*	Ad nutum Domini [à 5]
- f. 76v- 77	an.*	Candens flos multiplicat [à 5]
- f. 77 - 77v	an.*	Clamant clavis clamant spinae [à 5]
- f. 77v- 78v	an.*	Quaeram quem diligit anima mea [à 5]
- f. 79 - 79v	[BOUZIGNAC]	Noe pastores canticum novum [à 5]
- f. 79v	an.*	Lauda Sion salvatorem [faux-bourdon à 4]
- f. 80	an.*	Alleluia nova sint omnia [à 5]
- f. 80v- 82	[BOUZIGNAC]	En flamma divinis amoris [à 6]
- f. 82v- 90	an.*	Missa septuor vocum [à 7]
- f. 82v- 84	an.*	Tota pulchra es amica [à 4]
- f. 84v- 87	an.*	Missa duarum vocum [à 2]

PSALMI VESPERARUM DUARUM VOCIBUS ALTERNIS AD ORGANO VEL CHORO VERSIBUS

- f. 87v- 88	an.*	Dixit Dominus Domino meo [à 2]
- f. 88v- 89v	an.*	Beatus vir qui timet [à 2]
- f. 89' - 89'v	an.*	Magnificat anima mea [à 2]
- f. 89'v-91	an.	Grandes antiennes de l'Avent [à 2]

PSALMI VESPERTINI SEPTEM VOCIBUS

- f. 90v- 93	an.	Dixit Dominus [à 7]
--------------	-----	---------------------

[PSALMI VESPERTINI] QUATUOR VOCUM

- f. 91v- 94	an.	Dixit Dominus [à 4]
- f. 93v- 94	an.	Laudate Dominum [à 7]
- f. 94v- 98	an.*	Lauda Jerusalem Dominum [à 7]
- f. 94v- 96v	an.	Laetatus sum [à 4]
- f. 97 - 97v	an.	O salutaris hostia [à 4]
- f. 98 - 98	an.	Christus natus est [à 5]
- f. 98v-102v	an.*	Missa quinque vocum [à 5]
- f.103 -104	an.	Laudate Dominum omnes gentes [à 5]
- f.104	an.*	Fasciculus myrrhae amoris Jesu [à 5]
- f.104v-105	an.	Omnia flumina intrant in mare [à 5]
- f.105v-106	an.	Fuge dilecte mi [à 5]
- f.106v-107	an.	Heu suspiro [à 5]
- f.107v-108	an.	Ecce homo [à 5]
- f.108v-109v	an.	Ha morior [à 5]
- f.110 -112v	an.	Dic Maria [à 5]
- f.113 -114	an.*	Regina caeli laetare [à 5]
- f.114 -115	an.	Quae est ista [à 5]
- f.115 -116	an.	Omnium sanctorum [à 5]
- f.116v-117v	[BOUZIGNAC]	Gabriel pastores [à 5] [suite de Noe pastores]
- f.118 -119	an.	Hodie cum gaudio [à 5]
- f.119v-120	an.	enex puerum portabat [à 5]
- f.120v-121	an.	Dilectus meus [à 5]
- f.121v-123v	an.	Dilectus meus [à 6]
- f.123 -123v	an.	Surge amica mea [à 6]
- f.124 -125	an.*	Jubilate Deo... servite [à 5]
- f.125v-127	an.*	Omnes gentes... subjecit Galliam [à 5]
- f.127 -128v	an.	Cantate Domino omnis Francia [à 5]
- f.128v-132	an.	Patrem omnipotentem [à 5]

dépouillements
genre musical

F-TO/ ms 168
motet
chanson
messe polyphonique

PRÉSENTATION DE DEUX DES 99 ŒUVRES CONTENUES

gestion base	# musique - oeuvre ~ état en cours □ corpus AIR DE COUR
auteur de la fiche sous-catalogue auteurs auteur texte titre oeuvre	Jean Duron recueil 00023-002 non identifié non identifié CHANSON À QUATRE air HEUREUX SÉJOUR DE PARTHÉNISSE
effectif général code incipit incipit vulg. notes dates source A	sol2,ut2,ut3,fa3 12 321 173 25 12 3211 Heureux séjour de Parthénisse vers 1650 : copie du recueil de Tours Chan/son/ A/ quatre dans Recueil de motets et chansons de Tours partition, ms, 000 x 000 mm, f. 1-12 F-TO/ ms 168
notes source A dépouillements genre musical notes musique texte	le dernier système de chaque folio. F-TO/ ms 168 chanson ré m, 165 mes. [PREMIÈRE PARTIE] Heureux sejour de Parthenisse et d'Alidor, Lieux tant aimez où refleurit le siecle d'or, Quand je vous vis en vos appas, je me perdis, Mais toutte fois mon coeur vous nomme son paradis. Si les attraits que Parthenisse a dans les yeux Sont plus luisans que le soleil dedans les cieux, Alidor, beau comme le dieu qui faict aimer, Possed'encor la voix d'un ange pour me charmer. Je suis espris de la merveille, de sez beautez ; Mes sens d'amour et de soupirs sont enchantez Par un transport dont je ne puis jamais guarir. La voix de l'un, les yeux de l'autre me font mourir. [SECONDE PARTIE] Chere Philis, rare merveille de l'univers, L'unique objet de mes soupirs et de mez vers, Pardonnez moy si je me plains de vos beaux yeux : Ne les aimer, c'est faire un crime devant les dieux. Parthenisse, je te conjure, par le pouvoir Et par le feu que la nature t'a faict avoir, Ne pense pas brusler tes feux sur les mortels Si tu ne veux qu'un sacrifice sur tes autels. En quelque part que tu t'en ailles, je te suivray ; Me prosternant devant ta face, je te diray : "Parthenisse, mon cher souley, arreste un peu ! Ne provoque point à colere ce petit Dieu !"

=====

gestion base	# musique - oeuvre ~ état en cours ☐ corpus MESSE ☐ corpus RÉPERTOIRE SACRÉ DU PREMIER XVIIe SIÈCLE
auteur de la fiche sous-catalogue	Jean Duron recueil 00022-141 recueil 00023-080 recueil 00023-101
auteurs	non identifié
attribution	les liens thématiques, les clés, la tonalité conduisent à penser que le Credo de la source C, est le credo manquant aux deux sources A et B.
titre oeuvre	MISSA QUINQUE VOCIBUS
effectif général	sol2,ut2,ut3,ut4,fa3
code incipit	12 3212 1 5 535 5432 15 712 2117 132 17656 1 534 432 56 717 1 511 171 122 315 555 3 15 5712 2116 1 12 3212 1 5 5432 16 3 15 54 432 321 2323 343 22 15 712 2117 1334 565 45 3456 5554 76576 1532 135 67117 1
notes incipit	15 712 2117 1334 565 45 : credo de la source C 3456 5554 76576 : Crucifixus de la source C 1532 135 67117 1 : Et in spiritum de la source C
notes dates	ca 1650-1660 : copie du recueil Deslauriers
source A	vers 1650 : copie du recueil de Tours [sans titre] dans Recueil Deslauriers partition, ms, 352 x 220 mm, f. 115v-118v F-Pn/ Rés Vma ms 571
notes source A	l'oeuvre occupe les second et troisième systèmes du f.115v, puis les trois premiers systèmes des f.116-118, et se termine à la fin du premier système du f.118v.
autres sources	contient : - f.115v Kyrie - f.115v-116 Christe - f.116 Kyrie - f.116 -117v Et in terra pax hominibus - f.117v-118 Sanctus - f.118-118v Agnus dei B. Missa/ 5.e voc. dans Recueil de motets et chansons de Tours partition, ms, 000 x 000 mm, f. 98v-102v F-TO/ ms 168 contient : - f. 98v Kyrie - f. 98v- 99 Christe - f. 99 - 99v Kyrie - f. 99v-100v Et in terra pax hominibus - f.100v-101v Qui tollis peccata mundi - f.101v-102 Sanctus - f.102v Agnus dei f. 102v : -- "Voyez le D.ne salvum fac Regem du mesme ton a 6." [ce motet est perdu] C. [sans titre] dans Recueil de motets et chansons de Tours partition, ms, 000 x 000 mm, f. 128v-132 F-TO/ ms 168

	contient :
	- f.128v-129v Patrem omnipotentem
	- f.130 Et in incarnatus est
	- f.130- 131 Crucifixus
	- f.131- 132 Et in Spiritum
dépouillements	F-Pn/ Rés Vma ms 571 F-TO/ ms 168
compar sources	variantes de détail seulement et erreurs de copie.
genre musical	messe polyphonique
notes musique	Ut M, 200 mes. En l'absence du Domine salvum proposé, on pourra prendre l'un des deux du Recueil Deslauriers (F-Pn/ Rés Vma ms 571, f. 90-91, 95) qui correspondent à la description de la source B (f. 102v).

=====
=====

TABLE DES EFFECTIFS

<i>clés de chaque portée</i>	<i>n° du recueil</i>
<u>2 voix</u>	
sol2,ut1	069-072,068
<u>4 voix</u>	
sol2,sol2,sol2,ut1	067
sol2,ut1,ut3,ut4	016,027,074,077
sol2,ut2,ut3,fa3	002-003,005,014,078
sol2,ut3,ut4,fa4	063
ut1,ut3,ut4,fa4	004,013
<u>5 voix</u>	
sol1,sol2,ut2,ut3,fa3	058
sol2,sol2,ut2,ut3,ut4	043
sol2,sol2,ut2,ut3,fa3	022-024,059,093
sol2,sol2,ut2,ut4,fa3	089
sol2,sol2,ut3,ut4,fa3	056
sol2,sol2,ut3,ut4,fa4	025,030,045,048,064
sol2,ut1,ut3,ut4,fa3	061,082
sol2,ut1,ut3,ut4,fa4	018,020-021,028,033-035,044,046-047,050-055,060,062,083- 087,090-091,092,095
sol2,ut2,ut3,ut3,fa3	015,032,049,094
sol2,ut2,ut3,ut4,fa3	029,080,098-101
sol3,sol4,fa2,ut5,fa5	057
ut1,ut1,ut3,ut4,fa4	031
ut1,ut3,ut3,ut4,fa4	019
ut1,ut3,ut4,ut4,fa4	006-007,079,081,088
<u>6 voix</u>	
sol2,sol2,ut2,ut3,ut3,fa3	009,037,040
sol2,sol2,ut2,ut3,ut4,fa3	036,038
sol2,sol2,ut3,ut4,ut4,fa4	042
sol2,ut1,ut3,ut4,ut4,fa4	012,017,039,041,065,097
ut1,ut1,ut3,ut4,ut4,fa4	008,010-011,096
<u>7 voix</u>	
sol2,sol2,ut1,ut3,ut4,ut4,fa4	066,073,075-076
<u>plusieurs chœurs</u>	
sol2,ut1,ut4/ sol2,ut3,ut4,fa4	026
sol2,ut3,ut4,fa4/ sol2,ut3,ut4,fa4	001
<u>4 voix & basse continue</u>	
sol2,sol2,sol2,ut1/bc	067
<u>6 voix & basse continue</u>	
sol2,ut1,ut3,ut4,ut4,fa4/bc	065

TABLE DES INCIPITS & DES TITRES

<i>incipits</i>	<i>n° du recueil</i>
Ad arma fideles.....	043
Ad nutum Domini.....	058
Adjuva me Domine.....	036
Ah plange filiae Jerusalem.....	051
Alleluia Deus dixit.....	054
Alleluia filiae Jerusalem.....	023
Alleluia fundite rores.....	038
Alleluia nova sint omnia.....	064
Alleluia venite amici.....	047
Ave cujus conceptio.....	049
Ave Maria gratia plena... quae cum audisset.....	028
Beati mortui qui in Domino.....	029
Beatus vir qui timet.....	070
Candens flos multiplicat.....	059
Cantate Domino omnis Francia.....	100
CHRISTE QUATUOR VOCIBUS.....	027
Christus natus est nobis.....	079
Clamant clavis clamant spinae.....	060
Descendit dilectus noster.....	026
Dic Maria quid vidisti.....	088
Dilectus meus mi.....	067
Dilectus meus mi.....	095
Dilectus meus mi.....	096
Dixit Dominus Domino meo.....	069
Dixit Dominus Domino meo.....	073
Dixit Dominus Domino meo.....	074
Dum silentium tenerent omnia.....	037
Ecce aurora surgite.....	035
Ecce festivitas amoris.....	048
Ecce homo crucifige eum.....	086
Ecce Maria evolat.....	034
Ecce Maria navis.....	046
Ecce panis angelorum.....	010
Ecce sacerdos magnus.....	011
Ecce tu pulcher es.....	067
Ego gaudebo in Domino.....	020
En flamma divini amoris.....	065
Fasciculus myrrhae amoris Jesu.....	082
Flores lilia violae et coronae.....	021
Flos in floribus tempore.....	018
Fuge dilecte mi.....	084
Gloria laus et honor tibi.....	039
GRANDES ANTIENNES DE L'AVENT.....	072
Ha morior vocate me.....	087
Heu suspiro antequam comedam.....	085
Heu unus ex vobis me tradit.....	007
<i>Heureux séjour de Parthénisse.....</i>	002
Hodie cum gaudio dicamus.....	093
Impetum fecerunt unanimiter.....	017
In pace in idipsum.....	004
Jesu propitius esto.....	055
Jubilate Deo... sanctum jubile.....	098
Laetatus sum in his.....	077
Laetus omnes angelici.....	012
Lauda Jerusalem Dominum.....	076
Lauda Sion salvatorem.....	063
Laudate Dominum omnes gentes.....	075
Laudate Dominum omnes gentes.....	081
Libera me Domine.....	030
Magnificat anima mea.....	071
MISSA DUARUM VOCUM.....	068
MISSA QUINQUE VOCIBUS.....	080,101
MISSA SEPTEM VOCIBUS.....	066
Nihil insolentiae virgo.....	032

Noe pastores canticum novum.....	062,092
Non nobis Domine.....	016
O adonai et dux domus.....	072
O clavis David.....	072
O lilia gratiarum.....	050
O mors ero mors tua.....	019
O oriens lucis aeternae.....	072
O radix Jesse.....	072
O rex gentium.....	072
O salutaris hostia... in te confidit.....	078
O sapientia quae ex ore.....	072
Omnes gentes... subjecit Galliam.....	099
Omnia flumina intrant in mare.....	083
Omnium sanctorum fratres carissimi.....	091
Quae est ista quae ascendit sicut virgula.....	090
Quaeram quem diligit anima mea.....	061
Quare fremuerunt Judaei.....	052
Quasi cedrus exaltabor.....	008
Quasi stella matutina.....	009
<i>Que douce est la violence.....</i>	015
<i>Quel espoir de guérir.....</i>	014
Quis est iste rex gloriae.....	040
Regina caeli laetare.....	089
<i>Ruisseau qui cours.....</i>	013
Sagittae Domini vulneraverunt me.....	045
Salve Jesu piissime.....	053
Senex puerum portabat.....	094
Sicut laetantium... habitatio.....	041
Sicut malus inter ligna.....	005
Solem justitiae regem.....	056
Spargite flores filii crucis.....	042
Stella refulget ubi est.....	024
Stirps Jesse virgam produxit.....	057
Surgam et circuibo.....	025
Surge amica mea.....	097
Surge Aquilo veni Auster.....	022
Surge propera.....	067
Te Deum laudamus.....	001
Tota pulchra es amica.....	067
Tu gloria Jerusalem.....	041
Vadam et videbo.....	044
Veni Maria veni in caelum.....	033
Veni sancte spiritus et emitte.....	006
Virgo Dei genitrix.....	031
Vulnerasti cor meum soror mea.....	003

=====

=====

TABLE DES INCIPITS MUSICAUX (CODE GUSTAVSON)

<i>incipits musicaux</i>	<i>n° du recueil</i>
1 1 17651 11 321 2.....	007
1 1 23 4 321 23 2 1.....	094
1 12 3215 543 333 2.....	089
1 171 232 1 5 543 31.....	009
1 2 5 543 23 4 577 1122 3.....	034
1 3 2 1 7 176 567543 3.....	051
1 321234 434.....	068
1 5 6 5 55551111 55555 3.....	086
1 523 317.....	072
1 534 432 56 717 1.....	080,101

1 7123 43211 17671 1	078
11 23 231 71 13543 2	099
11 321 2176 543	005
111 11 7 177 6 7	041
11114 41 1 11111 12 3	040
11222 7321 117 54 43	021
1123 3 551 521 2 2	100
112345 5556754 3	084
117 65 6543 211	012
11773 23333 117 1	068
12 321 173 25 12 3211	002
12 3212 1 5 535 5432	080,101
12 3212 1 5 5432 16 3	080,101
12 33 44 5 1 6 2 1	003
122 2 327 12 1 32 3	039
123217 71765 543	066
1234 54321 171 534 2	013
12345 5 754 37 543 2	097
123456 765654 3	068
13 465 34 23 17	072
1323 3323 555 325 7	062,092
15 36 654 55 54323 4	029
15 54 432 321 2323 343 22	080,101
15 543 217 1254 321 2	056
15 55456 71 543 2	052
15 5712 2116 1	080,101
15 654 554433 23	072
15 712 2117 132 17656	080,101
15 712 2117 1334 565 45	080,101
153 217 1 5 333 217 6 5	063
1532 135 67117 1	080,101
154 3 276 5512 3	038
154 65 543 42 321 7	028
154332 322 7 33211	075
1545 65 111176 5	044
155 565 443 5	049
155 6765456 71254345 6	025
1554 3445 325 34 2	073
1554 3445 325 34 2	074
15555 5 57 1 765	045
156 717123452 3	072
16 543 234 3 1 17	079
165765 444 444 43 21	059
17 112 32 223 45 4	046
17 32 117 755 32127 12	053
17 5 1 321 345 43	015
171 65 4 44534 654 3	082
17755 5532 11766 433	048
1776 5321 54 3	071
2545 335 432212 212	022
3 33 2 5543 55543 2 1	093
3 3543 43 23 3 33 45	031
3 5 4 3 7 76 655 45	004
31232 3 3345 147	001
32 1155 43 4565171 1	055
32 3171 1 5 43 323	030
32 547 755 551 11	006
321 2171 771 62 21	050
321 227 175 433	091
3232 11 271321 1711 2	018

33 22 55 3455 171	066
3314 432 3217 6 343 2	096
332 117 54332 2217 1	061
332 3323 3217 7171 23	077
3345 3212 3215 434 3	066
33456 56716712 1	072
34 5432117 1 56 765453	054
34 56234 434 4 11 255	010
345 54 32 12345 56 5	057
345432 32222 3173 2	066
3455 4321 7122 1765	023
3456 5554 51234 5617 1	033
3456 5554 76576	080,101
34561 176567 176 54	090
5 1765 543 4 1765	087
5 235 235 3455 56433 21	065
5 51321 21 4 432 1	066
5 517 123 43 212 1	081
5 523 371 7 532 332	085
5 543 4 5 1 11 1 1 5	019
5 555 567 321 217 176	014
5 567 144 477 765	008
5 67 5147 765 7716 5	088
5 765 5 73 221 5	070
511 171 122 315 555 3	080,101
511 7 7543 4443 21 1	060
5117 13233 3221 7765	020
517 123212 453 1	068
517 65 115555 665443	035
51712 3432 511 23443 2	076
53 654 321 1713 2	027
5321 1765 55434 432 1	047
533 222 232 54 533	083
54 23432 3 1 17567 717 1	064
54 32 21 17 121 765	032
54 532 536 475	072
543 21 217 65 543 45	042
543215 12336 654 3	017
55 517 365 143 217 1	067
55 5366 5 43 323 4	016
5511 44321 7765	026
5512 73223 54332 1	066
5512 7323 43 1 47 3	069
55177 655 56735 43	068
5536 654 2 332 217 1	095
554 4332 15 56 76 21	011
554 5543 217 51	098
5555 3 111234 554 432	024
55555 65433 21 225	043
56 717 11 1671 225	037
561 655 5555 564 5	058
567 135 5 5 512 317 1	036

**TABLE DE CONCORDANCES ENTRE
LE MANUSCRIT DE TOURS ET LE MANUSCRIT DESLAURIERS**

<i>Tours</i>	<i>Deslauriers</i>
014.....	293
036.....	105
037.....	106
038.....	108
039.....	109
040.....	110
041.....	111
042.....	154
043.....	114
044.....	117
045.....	118
046.....	122
047.....	123
048.....	125
049.....	131
050.....	134,137
051.....	138
052.....	139
053.....	140
054.....	142
055.....	143
056.....	145
057.....	146
058.....	147
059.....	148
060.....	149
061.....	150
062.....	156
063.....	152
064.....	153
065.....	101
066.....	116
067.....	094,112
068.....	135
069.....	120
070.....	124
071.....	128
072.....	130
076.....	113
080.....	141
081.....	115
082.....	151
083.....	119
084.....	121
092.....	156
098.....	010
099.....	009
101.....	141